

Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile.

Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.

Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il reso è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esauste e di isolare i poli delle batterie al litio.

Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.

Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.

7.1 Auto OFF / ON

Auto OFF / Auto ON
Das Gerät schaltet sich werksseitig nach 120 Min. Nichtbenutzung automatisch ab.

Hinweis: Auto OFF-Modus ändern, siehe Punkt 7.7

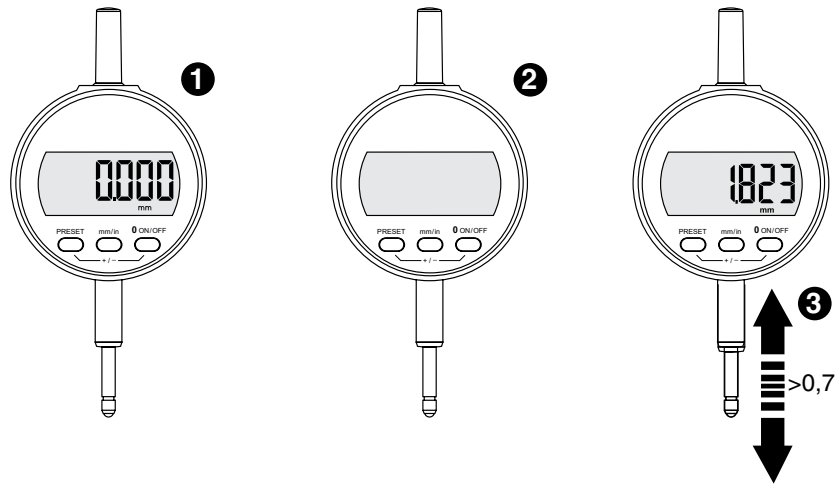
Durch Bewegen des Messbolzens oder durch Abfrage des Messwertes über die Schnittstelle schaltet sich das Gerät wieder automatisch ein. Die eingestellte 0-Position bleibt erhalten.

7.1 Auto OFF / ON

Auto OFF / Auto ON
If the instrument has not been used for 120 minutes it automatically will switch OFF by factory-set.

Note: Changing of Auto OFF-mode, see point 7.7

Movement of the measuring spindle will automatically switch ON the instrument, or by requesting the measured value via the interface. The Zero-position will be present.



7.1 OFF / ON Auto

Auto OFF / Auto ON
Le pied à coulisse se mettra en veille après 120 min de non utilisation.

Remarque : changer la temporisation d'auto-extinction voir point 7.7

L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement du bras porte touches ou par interrogation de la valeur via un interface connecté. La position 0 réglée reste inchangée.

7.1 Auto OFF / ON

Auto OFF / Auto ON
Dopo 120 minuti di non utilizzo lo strumento si spegne automaticamente.

Nota: Per la modifica della modalità Auto OFF, vedere il punto 7.7

Si riaccende automaticamente muovendo il puntalino di misura o tramite richiesta del valore via interfaccia Lo 0 impostato, rimane memorizzato.

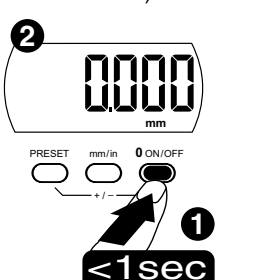
7.2 Standard-Modus

Dieser Modus wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)

Ein ON
Marche ON

7.2 Standard Mode

This mode is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example; comparative measurements)



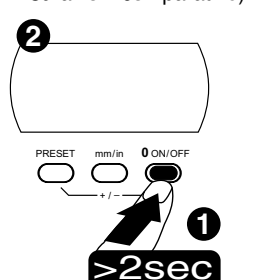
7.2 Le mode standard

Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent défini. (Ex : pour de la mesure comparative)

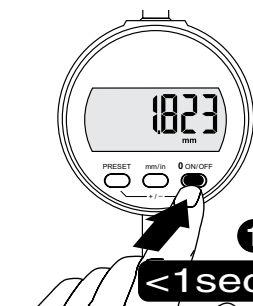
Aus OFF
Arrêt OFF

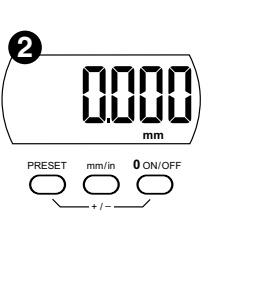
7.2 Utilizzo standard

Modalità consigliata quando il punto zero deve essere aggiornato frequentemente (es. misurazioni comparative)

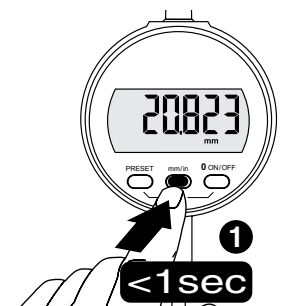


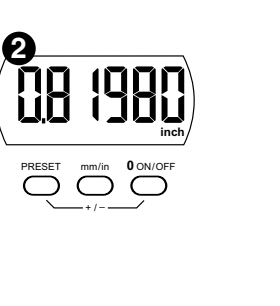
Nullsetzen
RESET
Mise à zéro
RESET





mm / inch






7.3 Lock-Modus

LOCK-Funktion
Durch Betätigen der mm/inch-Taste > 2 Sek. wird die Tasteneingabe gesperrt. Nochmaliges Betätigen der mm/inch-Taste > 2 Sek. hebt die Lock-Funktion auf.

Lock

7.3 Lock Mode

LOCK-Funktion
By pressing the mm/inch key for > 2 seconds, the keys are locked. To unlock (Lock-Function) the keys press the mm/inch key for > 2 seconds.




7.3 Mode Lock

Fonction LOCK
En appuyant sur le bouton mm/inch pendant plus de 2 secondes la fonction lock est activée. Pour désactiver la fonction Lock, appuyer la touche mm/inch plus de 2 secondes.

Unlock

7.3 Modo Lock

Funzione LOCK
Premendo per > 2 sec. il tasto mm/pollici, viene attivata la funzione LOCK per evitare manipolazione del valore impostato. Un nuovo azionamento per > 2 sec. del tasto mm/pollici disattiva la funzione Lock.



7.4 PRESET eingeben

A

B

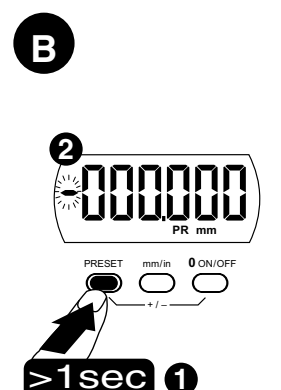
C

D

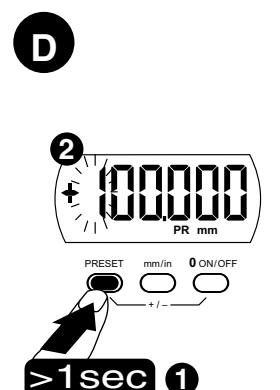
E

F

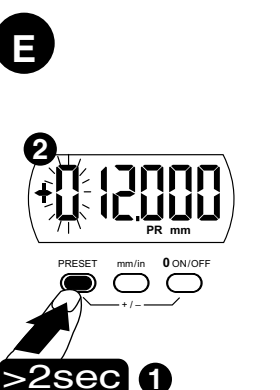
7.4 Entering a PRESET value



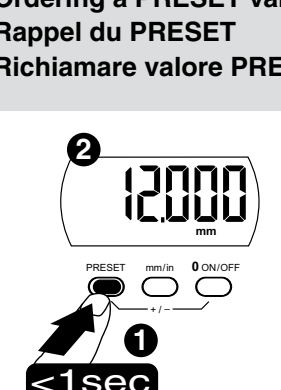
7.4 Entrée d'un PRESET



7.4 Inserire valore PRESET



7.5 PRESET aufrufen
Ordering a PRESET value
Rappel du PRESET
Richiamare valore PRESET



7.6 Messrichtung ändern

Gleichzeitiges Drücken der PR- und OI-Taste für mehr als 3 Sek. ändert die Messrichtung des Messbolzens.

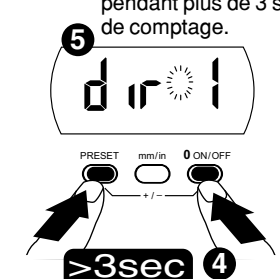
7.6 Change the measuring direction

Press simultaneously the PR and OI keys for more than 3 seconds to change the direction of the measuring spindle.



7.6 Changement du sens de mesure

Appuyer simultanément les touches PR et OI pendant plus de 3 secondes pour inverser le sens de comptage.



7.6 Modifica del senso di misurazione

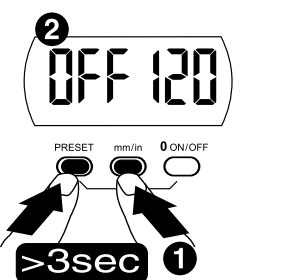
La pressione contemporanea dei tasti PR e OI per più di 3 sec., cambia il senso di misurazione del gambo di misura.

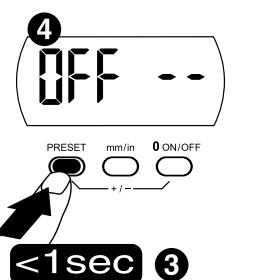
7.7 Auto OFF-Modus ändern
automático

Gleichzeitiges Drücken der PR- und mm/inch-Taste für mehr als 3 Sek. wechselt in den Timer-Modus. Zur Auswahl stehen 120 Minuten - deaktiviert - 8 Minuten.

7.7 Change the Auto OFF Mode

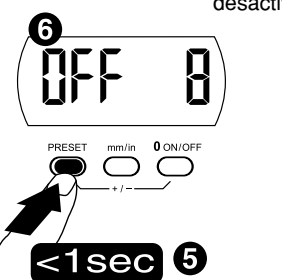
Press simultaneously the PR and mm/inch keys for more than 3 seconds to change the Timer mode. The following can be selected: 120 minutes - deactivate - 8 minutes.

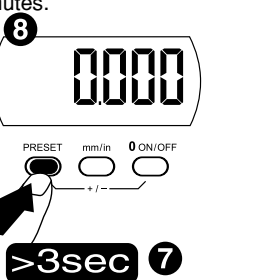




7.7 Changement de le temps
d'auto-extinction

Appuyer simultanément les touches PR et mm/inch pendant plus de 3 secondes pour modifier le temps d'auto-extinction. Possibilité de réglage : 120, désactivé, 8 minutes.

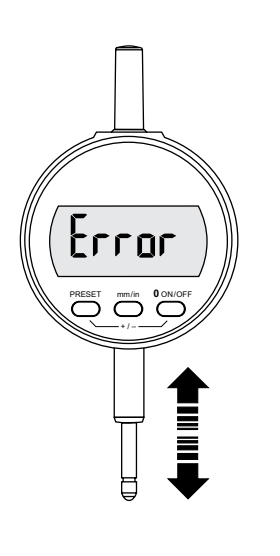




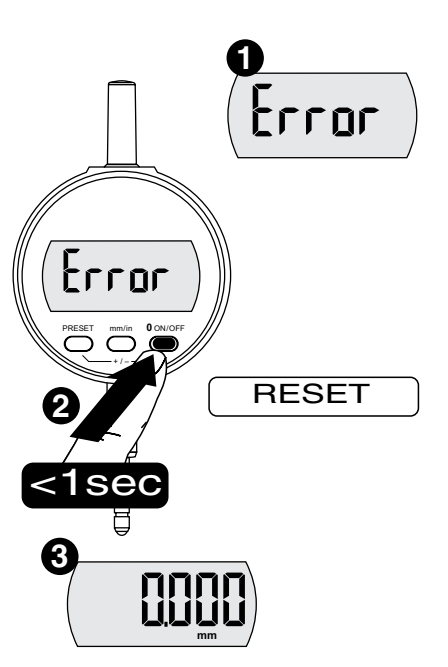
7.7 Modifica del modo OFF automatico

Premendo contemporaneamente i tasti PR e mm/pollici per più di 3 secondi si passa nella modalità timer. E' possibile scegliere tra 120 minuti - disattivato - 8 minuti.

9. Displaymeldung
Display messages
Affichage de message
Messaggi sul display



z.B. zu schnell verschoben
e. g. moved too fast
p. ex. mouvement trop rapide
p. es. movimento troppo rapido



oder / or / ou / oppure

OFF: >2sec ON: <1sec

8. Datenausgang

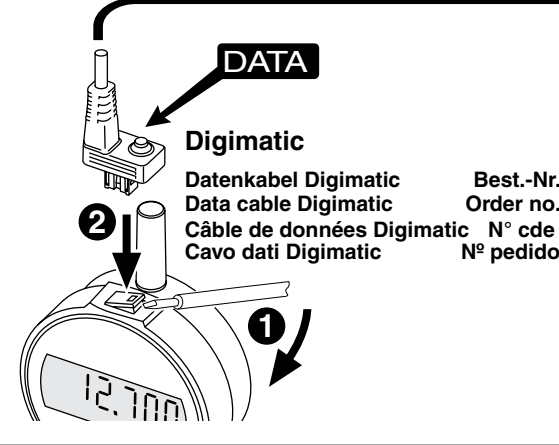
8. Data output

8. Sortie de données

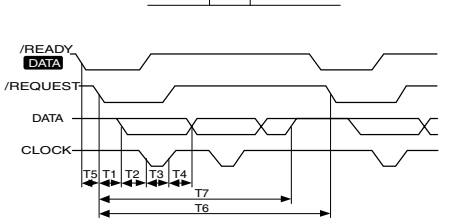
8. Uscita dati

Digimatic

Best.-Nr. 1 998 501
Order no. 1 998 501
N° cde 1 998 501
Nº pedido 1 998 501



Pin No.	I/O	Funktion - Function - Fonction - Funzione
1	GND	
2	O	DATA
3	O	CLOCK
4	O	/READY
5	I	/REQUEST
6	N.C.	
7	N.C.	
8	N.C.	
9	N.C.	
10	N.C.	



172 ms ≤ T1 ≤ 338 ms
66 µs ≤ T2 ≤ 120 µs
T3 = 104 µs
66 µs ≤ T4 ≤ 144 µs

T5 = abhängig von der Leistung des angeschlossenen Datenverarbeitungsgerätes
T5 = depends on the performance of the data processing unit
T5 = dépendant des performances de l'unité de traitement des données
T5 = dipende dalla potenza del dispositivo di elaborazione dati collegato

T6 ≥ 408 ms
189 ms ≤ T7 ≤ 355 ms

Datenübertragungsformat:
Data transmission format:
Circuit électronique pour données :
Formato trasmissione dati:

Reihenfolge - sequence - séquence - sequenza

Dezimalpunkt
decimal point
choix de décimal
punto decimale
X.X.X.X.X

alle all toutes tutti "F" (1111)

Zeichen
sign
signes
segno

Messdaten
meas. data
Valeur
mesurée
Dati di
misura

Einheit
unit
unité
unità
mm: 0(0000)
inch: 1(1000)

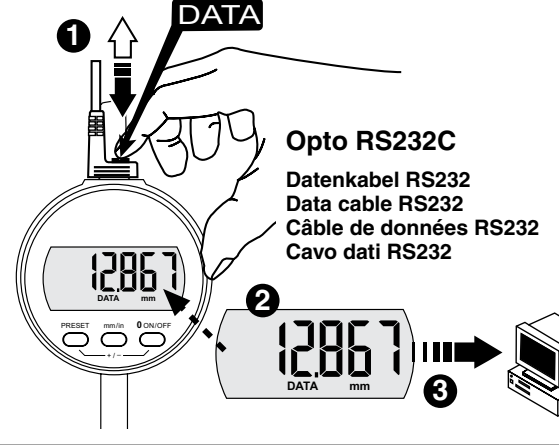
Eingangsbeschaltung:
Electronic circuit for input:
Circuit électronique pour entrées:
Circuito d'entrata:
/REQUEST

Ausgangsbeschaltung:
Electronic circuit for output:
Circuit électronique pour sorties:
Circuito d'uscita:
DATA+CLOCK

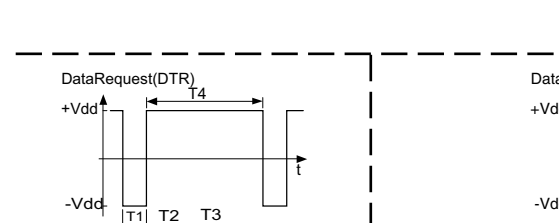
U_{max}: 25 V
I_{max}: 150 mA

Opto RS232C

Best.-Nr. 1 997 501
Order no. 1 997 501
N° cde 1 997 501
Nº pedido 1 997 501



Pin No.	Funktion - Function - Fonctions - Funzione
1	
2	Txd
3	Rxd
4	DTR
5	N.C.
6	N.C.
7	RTS
8	N.C.
9	N.C.



Datenübertragung auf Anforderung von einem Peripheriegerät
Data transmission by request of peripheral equipment
Transmission de données par demande de l'équipement périphérique
Trasmissione dati su richiesta da un dispositivo periferico

Datenübertragung durch DATA-Taste am Kabel (siehe Bild oben rechts).
Data transmission via DATA button on the cable (see picture on the right, top side).
Transmission de données par le bouton du câble (voir schéma en haut à droite).
Trasferimento dati mediante tasto DATA sul cavo (fig. in alto a destra).

Übertragungsparameter:
1 Startbit; 7 Bit Wortbreite; gerade Parität; 2 Stopbits; 4800 Bauds

Transmission parameter:
1 startbit; 7 bit databits; even parity; 2 stopbits; 4800 bauds

Paramètres de transmission :
1 start bit; 7 data bits; parity even; 2 stop bits; 4800 bauds

Parametri di trasmissione:
1 bit di start; 7 bits di lunghezza parola; parità=pari; 2 bits di stop; 4800 Bauds

Daten im ASCII-Format:
Data in ASCII format:
Données en format ASCII:
Dati in formato ASCII:

Maßeinheit:
Unit:
Unité:
Unità di misura:

[SIGN] [D0] [D1] [D2] . [D3] [D4] [CR]


[SIGN] [D0] [D1] . [D2] [D3] [D4] [D5] [CR]

Über RS232 Port des Peripheriegerätes
via RS232 port of the peripheral equipment
au-dessus RS232 port des périphériques
mediante Porta RS232 dell'apparecchio periferico

+ VDD von / from / de / di RTS
- VDD von / from / de / di TxD

USB (Com-Port Emulation)

Best.-Nr. 1 998 720
Order no. 1 998 720
N° cde 1 998 720
Nº pedido 1 998 720



Virtueller COM-Schnittstellentreiber:
Die Treiber und Beschreibung sind im Lieferprogramm des Kabels 1998 720 enthalten.

Der Treiber emuliert für jedes angeschlossene Kabel einen zusätzlichen virtuellen Com-Port. Die Anwendungssoftware kommuniziert darüber mit dem Gerät in der gleichen Weise wie mit einem Hardware Com-Port.

Virtual COM-Interface-Driver:
The Driver and instructions are supplied with the 1998 720 cable.

The Driver emulates for every connected cable an additional virtual COM-Port. The application software communicates to the instrument in exactly the same manner as a normal hardware COM-Port.

Programme de gestion COM virtuel pour l'interface :
Les programmes de gestion et la description sont inclus dans la livraison du câble 1998 720.

Le programme de gestion émule un Com-Port supplémentaire pour chaque câble branché. Le logiciel d'application communique avec l'instrument de la même manière qu'un Hardware Com-Port.

Porta COM-Virtuale per interfaccia:
Driver e istruzioni sono forniti con il cavo 1998 720.

Il driver emula una porta-Com supplementare per ogni cavo collegato. Il software applicato comunica con lo strumento nello stesso modo di una normale porta-Com hardware.

Daten im ASCII-Format:
Data in ASCII format:
Données en format ASCII:
Dati in formato ASCII:

Maßeinheit:
Unit:
Unité:
Unità di misura:

[SIGN] [D0] [D1] [D2] . [D3] [D4] [D5] [CR]

[SIGN] [D0] . [D1] [D2] [D3] [D4] [D5] [CR]